

En aital rimeta prima

BdT 389,26

Mss.: D 90, I 144, K 129, M 139, N² 13 = Raimbaut d'Aurenga.

Metrica: a7' b7 c7' d7' e7 f7 g7' h7 (Frank 879:12). *Chanso* di 6 *coblas unissonans* di 8 versi, seguite da 2 *tornadas* di 3.

Edizioni: Kolsen 1938, p. 92; Pattison 1952, p. 72; Lafont 1983.

- letto 693 volte

Edizioni

- letto 496 volte

Pattison

I.

En aital rimeta prima
m?agradon lieu mot e prim
bastit ses regl? e ses linha,
pos mos volers s?i apila;
e atozat ai mon linh
lai on ai cor qe m?apil
per totz temps, e qi-n grondilha
no tem? auzir mon grondilh

II.

de la falsa genz qe lima
e dech? e ditz (don quec lim)
ez estreinh e mostr? e guinha
(so don Joi frainh e esfila),
per q?ieu sec e pols e guinh:
mas ieu no-m part del dreg fil,
qar mos talenz no-s roilha,
q?en Joi nos ferm ses roilh.

III.

Qan vei rengat en la cima
man vert-madur frug pel cim,
e qecs auzelletz relinha
vas Amor, don chant? e qila,
per cui ieu vas Joi relinh,
don m?esforz e chant e qil;
e-l rosinhols s?estendilha
qe-m nafra d?amor tendilh,

IV.

Si que-l cor m?art, mas no-m rima
ren de foras, mas dinz rim;
q?Amors l?enclav? e l?escriinha
? Si! Pels sans qi son part Mila! ?
e-l ten pres dinz son escriinh;
q?ades am mais per un mil
midons, si tot si-m perilha
ni-m mou trebailh ni perilh.

V.

Asatz m?a sauput d?escrima
il, q?enqers vas mi s?escrim;
mas non ha d?Aics tro a Sinha
sa par defors ni dinz vila
e si-m destreinh ni me sinh,
ha pro poder que m?envil;
mas ja sos cors no frezilha
q?a mi-l sors promes frezilh.

VI.

Don mos cors sailh fort e grima
si q?en trep e saut e grim
e plor mais per que . . .
Mon cort gaug, cui acortilha
dols, don prenc mal . . .
qe-m ten trist en son cortil
per l?amor que m?a volpilha
midons c?a cor trop volpilh.

VII.

Qar mi ten midons tan vil,
maldic lo jorn mil vetz cilha
q?aduis mon cor pres de cilh.

VIII.

Mas ja no m?en tengues vil,
c?anc mos cors non fon pres cilha
mas pels cis ni sobrecilh.

- letto 340 volte

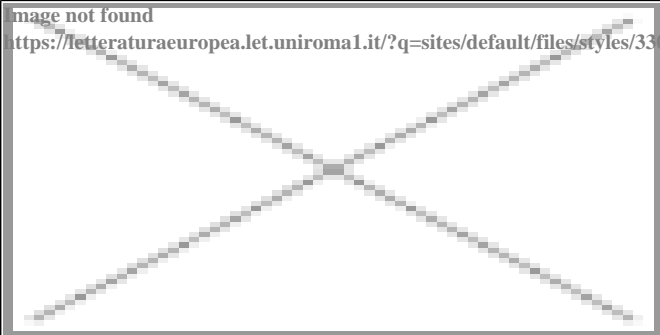
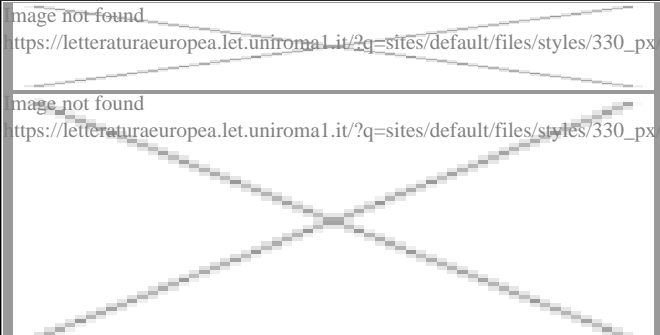
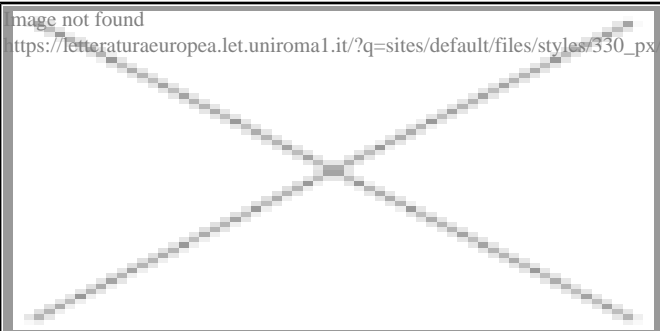
Tradizione manoscritta

- letto 73 volte

CANZONIERE D

- letto 80 volte

Edizione diplomatica

<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaEN1.PNG&itok=WHB16QsR</p> 	<p>Rambaut daure(n)ga En aital rimeta prima. Magra don leu mot eprim. Bastia ses regle ses ligna. Puos mos cors fermes sia pila. Cui dan cuidat ai de molin. Lai on ai cor que mapil. Qe toz tems e quin grondilla. No(n) tem per mi ses grondill.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaEN2.PNG&itok=OLioa8Kd</p> <p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaEN21.PNG&itok=8PoxC2.T</p> 	<p>DE la falsa gen capclina. Et eu odic que don qecs lim. Et estreï(n)g emostre gigna. So dom iois frai(n)g e escilla. Qem cet pols egrandin. Mas eu nom part del dreig fil. Car mos talans no roilla. Qen ioi nos ferm ses roill.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaEN3.PNG&itok=XzMOMvmy</p> 	<p>Can uei rengat enla sima. Maind uerd madur. Frug pel sim. Eque ioc auzelletz. Relinga. Ues amor do(n) chare qilla. P(er) qui eu ues ioi reli(n)g. do(m) mes forz echant equill. El rossiols ses cendilla. Quem nastra damor. len dill.</p>

<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaEN4.PNG&itok=ifidynkA</p>	<p>Si quel cor mart. Mas non rima. rendefort ni dinz no(n) rim. Camo(r)s len claus eles crim. Si pel fanz que sont part nulla el te pres dinz son escrin. Cades am mais p(er) un mil. Mi dons si tot sim perilla. Ni(m) mo travaill eperill.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaEN5.PNG&itok=y2kz2j1C</p>	<p>Assatz ma saubut descrima. Jl tan can uas mi ses crim. Mais non a daics tro asigna. Sapar de for ni dinz uil. Esim destreing nim gra cilla. A pro poder quem grazill. Ma(s) chanços cor no(n) len frima. Camil sor promes en frim.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaEN6.PNG&itok=2zPjhZ8m</p>	<p>Don mos cors sail fort egrima. E en faillen trep egrim. En plor ma i p(er) questeuz en gra. Mos cors gaug cui a cor tilla. Dolz don p(re)n mal es tauzin. Quem ten trist en son cor til. P(er) lamor quein uolpilla. Mido(n)z ca cor trop uolpill.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaEN7.PNG&itok=biZ1OvDa</p>	<p>E car mi ten mi ten mi donz uil. Ma udic iorn mil uez. Massailla car dinz del cor pres de cill.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaEN8.PNG&itok=1AW4eHxK</p>	<p>Mas ia no mo ten gues uil. Canc mos cors non fon pre cilla. Mas pels cis ni sobre cill.</p>

- letto 78 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Rambaut daure(n)ga</p>	<p>Rambaut d'Aurenga</p>
<p></p>	<p>I</p>

<p>En aital rimeta prima. Magra don leu mot eprim. Bastia ses regle ses ligna. Puos mos cors fermes sia pila. Cui dan cuidat ai de molin. Lai on ai cor que mapil. Qe toz tems e quin grondilla. No(n) tem per mi ses grondill.</p>	<p>En aital rimeta prima m?agradon leu mot e prim bastia ses regl?e ses ligna, puos mos cors fermes s?i apila; cuidan cuidat ai de molin lai on ai cor que m?apil qe toz tems e qui?n grondilla non tem per mi s?es grondill.</p>
	II
<p>DE la falsa gen capclina. Et eu odic que don qecs lim. Et estre(n)g emostre gigna. So dom iois frai(n)g e escilla. Qem cet pols egrondin. Mas eu nom part del dreig fil. Car mos talans no roilla. Qen ioi nos ferm ses roill.</p>	<p>De la falsa cap clina et eu o dic que don quecs lim et estreing e mostre gigna so do?m iois fraing e escilla qe?m cet pols e grondin: mas eu no?m part del dreig fil, car mos talans no roilla, q?en ioi nos ferm ses roill.</p>
	III
<p>Can uei rengat enla sima. Maind uerd madur. Frug pel sim. Eque ioc auzelletz. Relinga. Ues amor do(n) chare qilla. P(er) qui eu ues ioi reli(n)g. do(m) mes forz echant equill. El rossiols ses cendilla. Quem nastra damor. len dill.</p>	<p>Can vei rengat en la sima maind verd madur frug pel sim, e queioc auzelletz relinga ves amor don char e qilla, per qu?ieu ves ioi reling, dom m?esforz e chant e quill; e?l rossiols s?es cendilla que?m nastra d?amor l?endill.</p>
	IV
<p>Si quel cor mart. Mas non rima. rendefort ni dinz no(n) rim. Camo(r)s len claus eles crim. Si pel fanz que sont part nulla el te pres dinz son escrin. Cades am mais p(er) un mil. Mi dons si tot sim perilla. Ni(m) mo travaill eperill.</p>	<p>Si que?l cor m?art, mas non rima Ren de fort ni dinz non rim; c?amors l?enclaus e l?escrim si pel fanz que sont part nulla e?l te pres dinz son escrin c?ades am mais per un mil midons, si tot si?m perilla ni?m mo travaill e perill.</p>
	V
<p>Assatz ma saubut descrima. Jl tan can uas mi ses crim. Mais non a daics tro asigna. Sapar de for ni dinz uil. Esim destreing nim gracilla. A pro poder quem grazill. Ma(s) chanços cor no(n) len frima. Camil sor promes en frim.</p>	<p>Assatz m?a saubat d?escrima jl, tan can vas mi s?escrim mais non a d?aic tro a signa sa par defor ni dinz vil e si?m destreing ni?m gracilla a pro poder que?m grazill; mas chanços cor non l?enfrima ca mi?l sor promes en frim.</p>

	VI
D on mos cors saill fort egrima. E en faillen trep egrim. En plor ma i p(er) questeuz en gra. Mos cors gaug cui a cor tilla. Dolz don p(re)n mal es tauzin. Quem ten trist en son cor til. P(er) lamor quein uolpilla. Mido(n)z ca cor trop uuolpill.	Don mos cors saill fort e grima e en faillen trep e grim enplor m?ai per quest euzengra mos cors gaug, cui a cortilla dolz don pren mal estauzin que?m ten trist en son cortil per l?amor que in volpilla midonz c?a cor trop vuolpill.
	VII
E car mi ten mi ten mi donz uil. Ma udic iorn mil uez. Massaila car dinz del cor pres de cill.	E car mi ten mi ten midonz vil, maudic iorn mil vez m?assaila car dinz del cor pres de cill.
	VIII
M as ia no mo ten gues uil. Canc mos cors non fon precilla. Mas pels cis ni sobre cill.	Mas ia no?m o tengues vil c?anc mos cors non fon precilla mas pels cis ni sobre cill.

- letto 91 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/en-aital-rimeta-prima>